

(SINGLE FINGER or FINGERED) on the lower keyboard while playing a single-note melody line on the upper keyboard. The SOLO STYLEPLAY feature automatically selects the appropriate voice.

4. Stop the Accompaniment

Stop the accompaniment using the STOP ② or INTRO/ENDING ⑦ button (and turn SOLO STYLEPLAY OFF, if necessary, by pressing the SOLO STYLEPLAY button ⑦ again so that its LED goes out).

noch die Begleitakkorde im linken Manualbereich (mit SINGLE FINGER oder FINGERED) anschlagen und die Melodie aus einzelnen Noten auf der rechten Manualhälfte spielen. Die SOLO STYLEPLAY-Funktion wählt automatisch die passende Stimme.

4. Die Begleitung stoppen.

Stoppen Sie die Begleitung mit der STOP- ② oder INTRO/ENDING-Taste ⑦ (und schalten Sie SOLO STYLEPLAY durch erneutes Drücken der SOLO STYLEPLAY-Taste ⑦ aus, damit deren LED erlischt).

est de jouer les accords voulus (SINGLE FINGER ou FINGERED) sur la partie basse du clavier, tout en jouant une ligne de mélodie à une seule note sur la partie haute. La fonction SOLO STYLEPLAY sélectionne automatiquement la voix appropriée.

4. Arrête de l'accompagnement

Pour arrêter l'accompagnement, utiliser la touche STOP ② ou la touche INTRO/ENDING ⑦ (si nécessaire, désactiver le mode SOLO STYLEPLAY en appuyant à nouveau sur la touche SOLO STYLEPLAY ⑦ pour éteindre le témoin à LED).

será tocar los acordes requeridos (SINGLE FINGER o FINGERED) en el teclado inferior mientras se toca una línea de melodía de una sola nota en el teclado superior. La función de SOLO STYLEPLAY selecciona automáticamente la voz apropiada.

4. Pare el acompañamiento.

Pare el acompañamiento empleando el botón STOP ② o el INTRO/ENDING ⑦ (y desactive la función SOLO STYLEPLAY, si es necesario, presionando de nuevo SOLO STYLEPLAY ⑦ para que se apague su LED).

6

KEYBOARD PERCUSSION

The 16 highest keys on the PSR-37 keyboard let you play percussion to accompany other instruments, or add original rhythm fills and breaks to your performances. The percussion instruments played by each key are identified by symbols above each key:

MANUELLE PERCUSSION

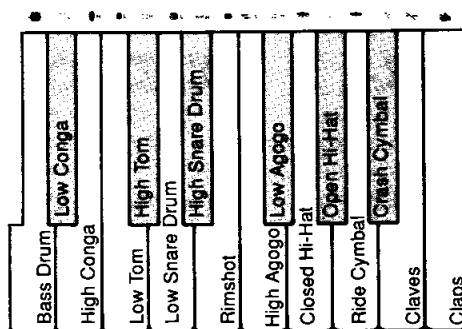
Die 16 höchsten Tasten des Manuals des PSR-37 können als "Schlagzeug" dienen, mit dem Sie andere Instrumente begleiten oder eigene Rhythmus-Breaks usw. für Ihre Darbietung spielen können. Die den einzelnen Tasten zugeordneten Schlagzeug- und Percussion-Klänge sind durch Symbole über den Tasten angezeigt:

PERCUSSION AU CLAVIER

Les seize touches les plus hautes du clavier du PSR-37 permettent de produire des sons de percussion pour accompagner d'autres instruments, ou d'ajouter des sons et interruptions rythmiques au morceau exécuté. Les instruments à percussion reproduits par chaque touche sont identifiés par les symboles marqués au-dessus des touches.

PERCUSION DEL TECLADO

Las 16 teclas más altas de teclado del PSR-37 le permiten tocar percusión para acompañar a otros instrumentos, o añadir rellenos y cambios de ritmos originales a sus interpretaciones. Los instrumentos de percusión tocados por cada tecla se identifican mediante los símbolos de encima de cada tecla:



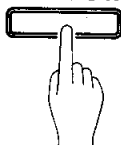
To use the percussion keys ②③, simply press the **KEYBOARD PERCUSSION** button ①, then play the keys as if they were actual percussion instruments. The volume of the percussion pads is controlled by the **ACCOMPANIMENT VOLUME** buttons ⑥.

Um auf diese Klänge zuzugreifen, müssen Sie nur die **KEYBOARD PERCUSSION-Taste** ① drücken und dann die Tasten rhythmisch anschlagen. Die Lautstärke des "Schlagzeugs" wird über die **ACCOMPANIMENT VOLUME-Tasten** ⑥ eingestellt.

Pour utiliser les touches de percussion ②③ du clavier, appuyer simplement sur la touche **KEYBOARD PERCUSSION** ① et utiliser les touches comme si elles étaient de vrais instruments à percussion. Le volume des touches de percussion est réglé au moyen de touches **ACCOMPANIMENT VOLUME** ⑥.

Para emplear las teclas de percusión ②③, presione simplemente el botón **KEYBOARD PERCUSSION** ①, y toque las teclas como si fueran instrumentos de percusión reales. El volumen de la percusión se controla con los botones de **ACCOMPANIMENT VOLUME** ⑥.

KEYBOARD PERCUSSION



- * The Keyboard Percussion feature cannot be used while any of the PSR-37 preset **ACCOMPANIMENT STYLE** rhythms are playing.
- * If you press the **KEYBOARD PERCUSSION** button ① while one of the PSR-37 **ACCOMPANIMENT STYLE** rhythms is playing, the rhythm will stop so you can play your own break or fill using the **KEYBOARD PERCUSSION** keys ②③. To restart the the rhythm accompaniment, press the **KEYBOARD PERCUSSION** button ① again.

- * Während dem Spielen von vorgeprogrammierten Begleitstilen, kann die **KEYBOARD PERCUSSION-Funktion** nicht verwendet werden.
- * Wenn Sie die **KEYBOARD PERCUSSION-Taste** ① während des Abspielens eines der Begleitrhythmen des PSR-37 drücken, stoppt dessen Wiedergabe und Sie können Ihr Break mit den Tasten im Percussion-Manualbereich ②③ spielen. Um die automatische Rhythmusbegleitung wieder fortzusetzen, wird einfach erneut auf die **KEYBOARD PERCUSSION-Taste** ① gedrückt.

- * La fonction de percussion au clavier ne peut pas être utilisée lorsqu'un style de rythme préprogrammé du PSR-37 est en cours de reproduction.
- * Si la touche **KEYBOARD PERCUSSION** ① est enfoncée, alors que l'un des styles de rythme préprogrammés du PSR-37 est en cours de reproduction, le rythme s'arrête, ce qui permet d'introduire ses propres sons ou interruptions au moyen des touches de percussion ②③. Pour relancer le rythme d'accompagnement, appuyer à nouveau sur la touche **KEYBOARD PERCUSSION** ①.

- * La característica de percusión del teclado no se puede usar mientras se estén reproduciendo cualquiera de los ritmos preajustados **ACCOMPANIMENT STYLE** del PSR-37.
- * Si presiona el botón **KEYBOARD PERCUSSION** ① mientras se está reproduciendo alguno de los ritmos **ACCOMPANIMENT STYLE** del PSR-37, el ritmo se parará para que pueda tocar su propio cambio o relleno usando las teclas **KEYBOARD PERCUSSION** ②③. Para reiniciar el acompañamiento rítmico, presione otra vez el botón **KEYBOARD PERCUSSION** ①.



THE CHORD SEQUENCER

The PSR-37 **CHORD SEQUENCER** allows you to "record" and play back chord sequences created using the **Auto Bass Chord** feature. You can record a complete accompaniment part, for

DIE SEQUENZER-FUNKTION

Mit der **CHORD SEQUENCER-Funktion** des PSR-37 können Sie die mit der **AUTO BASS CHORD-Funktion** gespielten Akkorde aufzeichnen und wiedergeben. Falls Sie die Begleitung

SEQUENCEUR D'ACCORDS

Le séquenceur d'accords du PSR-37 permet "d'enregistrer" et de reproduire des séquences d'accords créées en utilisant la fonction **AUTO BASS CHORD**. Il est possible, par exemple, d'enregistrer

SECUENCIADOR DE ACORDES

El **CHORD SEQUENCER** del PSR-37 le permite "grabar" y reproducir secuencias de acordes creadas usando la característica de acompañamiento automático de bajo y acordes. Puede

example, and then play along with it using both hands — you're free to use the entire keyboard for your performance rather than being limited to only the upper keyboard area.

- * Chord sequences containing a maximum of 200 chords can be recorded.
- * Chords are recorded at 16th note resolution.
- * Material recorded using the CHORD SEQUENCER will be lost as soon as the PSR-37 POWER switch ① is turned OFF.
- * The following data is recorded in addition to chords: accompaniment style, tempo, intro, fill in, ending, stop, accompaniment volume.

Recording

1. **Select the Desired Accompaniment Style**
Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.
2. **Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode**
Use the AUTO BASS CHORD selector to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).
3. **Set the Record Ready Mode**
Press the CHORD SEQUENCER RECORD button ⑫. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound and the leftmost dot in the display will flash at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

zuerst aufzeichnen, können Sie dann deren Wiedergabe mit beiden Händen begleiten und es steht Ihnen dadurch das gesamte Manual für das Melodiespiel zur Verfügung.

- * Eine Sequenz kann aus max. 200 Akkorden bestehen.
- * Die Akkorde werden mit einer Auflösung von Sechzehntelnoten aufgezeichnet.
- * Aufzeichnungen werden mit Ausschalten des PSR-37 aus dem Speicher gelöscht.
- * Neben den Akkorden werden folgende Daten aufgezeichnet: Begleitstil, Tempo, Intro, Fill-in, Schlußtakt, Stopp, Begleitungslautstärke.

Aufzeichnung

1. **Einen Begleitstil wählen.**
Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.
2. **Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen.**
Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ auf SINGLE FINGER oder FINGERED. (Falls der AUTO BASS CHORD-Wähler in einer anderen Position als "FINGERED" steht, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)
3. **Auf Aufnahmebereitschaft schalten.**
Drücken Sie die Taste CHORD SEQUENCER RECORD ⑫. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet. Sie hören das Metronom und der Leuchtpunkt ganz links im Display leuchtet im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

un accompagnement complet, ce qui permet ensuite d'utiliser la totalité du clavier pour l'exécution au lieu d'être limité à sa seule section haute.

- * Il est possible d'enregistrer des séquences comprenant un maximum de 200 accords.
- * Les accords sont enregistrés à une résolution au 16ème de note.
- * Tous les enregistrements effectués en utilisant le séquenceur d'accords seront perdus lorsque le PSR-37 est mis hors tension.
- * Les données suivantes sont enregistrées en plus des accords: style d'accompagnement, tempo, intro, fill-in, ending, arrêt, volume d'accompagnement.

Enregistrement

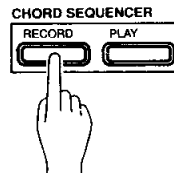
1. **Sélectionner le style d'accompagnement voulu**
Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.
2. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED**
Utiliser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).
3. **Mettre en mode prêt à l'enregistrement**
Appuyer sur la touche CHORD SEQUENCER RECORD ⑫. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer, le point le plus à gauche de l'affichage se met à clignoter au tempo sélectionné et l'enregistrement commence dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

grabar una parte de acompañamiento completo, por ejemplo, y luego tocar usando ambas manos - usted estará libre de usar el teclado entero para sus interpretaciones en lugar de limitarse sólo a la parte superior del teclado.

- * Las secuencias de acordes que contienen un máximo de 200 acordes pueden grabarse.
- * Los acordes se graban con una resolución de semicorchea.
- * El material grabado usando el CHORD SEQUENCER se perderá tan pronto como se desconecte el interruptor POWER ① del PSR-37.
- * Se graban los datos siguientes además de los acordes: estilo de acompañamiento, tempo, prelude, relleno, coda, parada, volumen de acompañamiento.

Grabación

1. **Seleccione el estilo de acompañamiento deseado.**
Active el estilo de acompañamiento que es más apropiado para el tipo de música que quiere grabar.
2. **Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED.**
Use el selector AUTO BASS CHORD para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se empieza la grabación).
3. **Ajuste el modo de grabación preparada**
Presione el botón CHORD SEQUENCER RECORD ⑫. Esto activa el modo "grabación preparada": el metrónomo sonará y el punto más hacia la izquierda parpadeará en el tempo seleccionado actual, y la grabación empezará tan pronto empiece a tocar una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).



4. Set the Tempo

Before actually beginning to record, you should select a tempo that will be easy to record at.

5. Choose an Alternative Start Mode If Necessary

If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button (19), or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons (16) (17).

6. Start Recording

If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. Play the chord sequence you require for your accompaniment.

7. Stop Recording

Press either the STOP button (20) or INTRO/ENDING button (17) to stop recording. Recording actually ends the instant the rhythm accompaniment stops playing. It is also possible to stop recording immediately by pressing either the RECORD or PLAY button (12). Recording will stop automatically if you exceed the PSR-37's memory capacity (200 chords).

4. Das Tempo einstellen.

Sie sollten ein leicht zu spielendes Tempo bereits vor der Aufnahme einstellen.

5. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.

Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste (19) drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten (16) (17) drücken.

6. Aufnahme beginnen.

Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Spielen Sie nun die Akkordsequenz.

7. Aufnahme stoppen.

Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste (20) oder die INTRO/ENDING-Taste (17). Die Aufnahme stoppt im Grunde genommen, wenn die Begleitung aufhört. Sie können die Aufnahme auch direkt stoppen, indem Sie die RECORD- oder PLAY-Taste (12) drücken. Bei Überschreiten der Speicherkapazität (max. 200 Akkorde) des PSR-37 stoppt die Aufnahme automatisch.

4. Régler le tempo

Avant de commencer effectivement à enregistrer, il est préférable de régler le tempo à une valeur qui facilitera l'enregistrement.

5. Choisir un autre mode de début, si nécessaire

Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START (19), ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO (16) ou (17).

6. Lancer l'enregistrement

Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Commencer à jouer la séquence d'accords d'accompagnement.

7. Arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP (20) ou sur la touche INTRO/ENDING (17) pour arrêter l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête en fait au moment précis où l'accompagnement s'arrête. Il est également possible d'arrêter l'enregistrement instantanément en appuyant sur la touche RECORD ou PLAY (12). L'enregistrement s'arrêtera automatiquement lorsque la capacité de la mémoire du PSR-37 est atteinte (200 accords).

4. Ajuste el tempo

Antes de empezar la grabación, debe seleccionar el tempo con el que sea más fácil de grabar.

5. Elija si es necesario un modo de inicio alternativo

Si no realiza este paso, la grabación empezará tan pronto toque un acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inicialmente presionando el botón START (19), o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO (16) (17).

6. Inicio de la grabación

Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 5, encima, la grabación empezará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Toque la secuencia de acorde que requiera para el acompañamiento.

7. Parada de la grabación

Presione entre el botón STOP (20) o el botón INTRO/ENDING (17) para parar la grabación. También es posible parar la grabación inmediatamente presionando el botón RECORD o PLAY (12). La grabación se parará automáticamente si se excede de la capacidad de la memoria del PSR-37 (200 acordes).

- * Whenever you record using the CHORD SEQUENCER, any previously recorded material will be erased.
- * If you make a mistake while recording, simply press the SYNCHRO START button ⑮ and begin again from step 5, above.

Playback

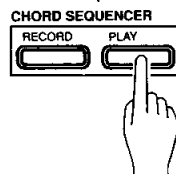
1. **Engage the Start Ready Mode**
Press the CHORD SEQUENCER PLAY button ⑫ to engage the start ready mode.

2. **Start Playback**
Press the START button ⑮ or a key on the keyboard to begin playback. Your chord sequence will begin with an introduction if you start playback by pressing one of the INTRO buttons ⑩ or ⑪.
3. **Play Along if You Like**
Play along on the PSR-37 keyboard if you like. You can also add fill-ins using the INTRO/FILL IN button ⑬, or change the tempo during playback.
4. **Stop Playback**
Playback will stop automatically when the end of the recorded sequence is reached. You can also stop playback at any time by pressing the STOP or INTRO/ENDING button ⑰.

- * Bei jeder Neuaufnahme werden vorangehende Aufnahmen im CHORD SEQUENCER gelöscht.
- * Falls Sie einen Fehler gemacht haben, müssen Sie SYNCHRO START ⑮ drücken und zu Schritt 5 zurückgehen.

Wiedergabe

1. **Auf Wiedergabebereitschaft schalten.**
Drücken Sie CHORD SEQUENCER PLAY ⑫, um auf Wiedergabebereitschaft zu schalten.



2. **Auf Wiedergabe schalten.**
Drücken Sie die Taste START ⑮ oder schlagen Sie eine Taste auf dem Manual an, um die Wiedergabe auszulösen. Die Wiedergabe beginnt mit einem Intro, falls Sie zum Starten eine der INTRO-Tasten ⑩ oder ⑪ antippen.
3. **Die Wiedergabe begleiten.**
Falls Sie wollen, können Sie die Wiedergabe auf dem Manual begleiten. Außerdem können Sie mit der INTRO/FILL IN-Taste ⑬ Fill-ins einfügen oder das Tempo der Wiedergabe verändern.
4. **Wiedergabe stoppen**
Die Wiedergabe stoppt automatisch am Ende der Aufzeichnung. Sie können die Wiedergabe durch Drücken der STOP- oder der INTRO/ENDING-Taste ⑰ abbrechen.

- * Tous les matériaux précédemment enregistrés seront effacés lorsque la fonction séquenceurs d'accords est utilisée.
- * En cas d'erreur en cours d'enregistrement, appuyer simplement sur la touche SYNCHRO START ⑮ et recommencer à partir de l'étape 5.

Reproduction

1. **Mettre en mode prêt à la reproduction**
Appuyer sur la touche CHORD SEQUENCER PLAY ⑫ pour activer le mode prêt à la reproduction.

2. **Lancer la reproduction**
Appuyer sur la touche START ⑮ ou sur une des touches du clavier pour lancer la reproduction. La séquence d'accords commencera avec une introduction lorsque la reproduction est lancée en appuyant sur une des touches INTRO ⑩ ou ⑪.
3. **Jouer pendant la reproduction**
Il est possible de jouer au clavier du PSR-37 pendant la reproduction. Il est également possible d'ajouter des fill-ins en utilisant la touche INTRO/FILL IN ⑬ et de changer le tempo pendant la reproduction.
4. **Arrêt de la reproduction**
La reproduction s'arrêtera automatiquement à la fin de la séquence enregistrée. Il est également possible d'arrêter la reproduction à tout moment en appuyant sur la touche STOP ⑰ ou sur la touche INTRO/ENDING ⑰.

- * Siempre que grabe usando el CHORD SEQUENCER, cualquier material grabado previamente se borrará.
- * Si realiza algún error mientras graba, presione simplemente el botón SYNCHRO START ⑮ y empiece de nuevo desde el paso 5 de encima.

Reproducción

1. **Active el modo de inicio preparado**
Presione el botón CHORD SEQUENCER ⑫ para activar el modo de inicio preparado.

2. **Inicio de reproducción**
Presione el botón START ⑮ o una tecla del teclado para empezar la reproducción. La secuencia de acordes empezará con una introducción si inicia la reproducción presionando uno de los botones INTRO ⑩ o ⑪.
3. **Toque tanto como quiera**
Toque tanto como quiera en el teclado del PSR-37. También puede añadir rellenos usando el botón INTRO/FILL IN ⑬ o cambiando el tempo durante la reproducción.
4. **Parada de la reproducción**
La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el fin de la secuencia grabada. También puede parar la reproducción en cualquier momento, presionando el botón STOP o INTRO/ENDING ⑰.

- * Falls die Wiedergabe **nicht** mit STOP abgebrochen wird, geht der CHORD SEQUENCER in Wiedergabebereitschaft über. Sie können auf Normalbetrieb schalten, indem Sie erneut die PLAY-Taste drücken.

**Versuchen Sie einmal dieses
Stück mit der CHORD
SEQUENCER-Funktion
aufzuzeichnen.
(When The Saints Go
Marching In)**

Akkorde können mit **SINGLE FINGER** oder **FINGERED** gespielt werden.

Einstellungen.

Begleitstil: Big Band

Tempo: 20 (♩ = 144)

AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE FINGER oder FINGERED

FINGER oder FINGERED
(während Wiedergabe OFF)

Stimme für rechte (upper) Manualhälfte: 37
 Trumpet

- * Lorsque la reproduction a été arrêtée autrement qu'en appuyant sur la touche STOP, le séquenceur d'accords revient au mode prêt à la reproduction. Il est possible de sortir de ce mode en appuyant sur la touche PLAY (12).

**Essayer d'enregistrer le morceau
suvant au moyen de la fonction
CHORD SEQUENCER
(When The Saints Go
Marching In)**

Enregistrer les accords en utilisant le séquenceur d'accords et jouer ensuite la mélodie sur le clavier pendant la reproduction de la séquence d'accords. Les accords peuvent être joués en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED

Réglages de panneau

Style d'accompagnement: Big Band

Tempo: 20 (♩ = 144)

Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position

SINGLE FINGER ou **FINGERED** (OFF pendant la reproduction)

Voix section haute: 37 Trumpet

- Cuando se para la reproducción con algún medio que no es presionando el botón STOP, el CHORD SEQUENCER se reintroduce en el modo de reproducción preparada. También puede salir presionando el botón PLAY (2).

**Pruebe a grabar acordes usando
la función de CHORD
SEQUENCER
(When The Saints Go
Marching In)**

Grabe los acordes en CHORD SEQUENCER y luego toque la melodía en el teclado como la reproducción de CHORD SEQUENCER. Los acordes pueden tocarse usando entre el método SINGLE FINGER o FINGERED

Ajustes del panel

Estilo de acompañamiento: Big Band

Tempo: 20 (♩ = 144)

Selector AUTO BASS CHORD: Posición

SINGLE FINGER o FINGERED

(en OFF durante la reproducción)

Voz superior: 37 Trumpet

INTRO

Melody

C

G7

Single Finger Chord

Fingered Chord

C

F

C

G7

C

ENDING

MIDI FUNCTIONS

A Brief Introduction to MIDI

MIDI, the Musical Instrument Digital Interface, is a world-standard communication interface that allows MIDI-compatible musical instruments and equipment to share musical information and control one another. This makes it possible to create "systems" of MIDI instruments and equipment that offer far greater versatility and control than is available with isolated instruments.

The PSR-37 MIDI Connectors

The PSR-37 MIDI IN connector receives MIDI data from an external MIDI device which can be used to control the PSR-37. The MIDI OUT connector transmits MIDI data generated by the PSR-37 (e.g. note and velocity data produced by playing the keyboard).

MIDI-FUNKTIONEN

Eine kurze Einführung in MIDI

MIDI steht für Musical Instrument Digital Interface und stellt einen weltweiten Standard für Datenkommunikation zwischen elektronischen Musikinstrumenten dar. MIDI-kompatible Instrumente können Daten austauschen und sich gegenseitig steuern. Dadurch können komplexe Systeme aus MIDI-Instrumenten zusammengestellt werden, die wesentlich mehr Vielseitigkeit und umfassendere kreative Steuerung erlauben als einzelne Instrumente.

Die MIDI-Anschlüsse des PSR-37

Der MIDI IN-Eingang des PSR-37 kann MIDI-Daten von einem externen MIDI-Gerät empfangen, die dann das PSR-37 steuern. Der MIDI OUT-Ausgang überträgt wiederum die MIDI-Daten, die im PSR-37 erzeugt werden (z. B. Noten- und Dynamikdaten, die beim Spielen auf dem Manual erzeugt werden).

FONCTIONS MIDI

Quelques mots sur l'interface MIDI

MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est une interface de communication utilisée mondialement qui permet le partage de données musicales entre divers instruments ou appareils musicaux MIDI et la commande mutuelle de ces appareils. Ceci permet de créer des "systèmes" d'instruments et appareils MIDI offrant une plus grande souplesse et davantage de possibilités de commande qu'un instrument isolé.

Connecteurs MIDI du PSR-37

Le connecteur MIDI IN du PSR-37 reçoit les données MIDI transmises par un appareil MIDI externe pouvant être utilisé pour commander le PSR-37. Le connecteur MIDI OUT transmet les données MIDI générées par le PSR-37 (par ex. données de note et vitesse générées en jouant sur le clavier).

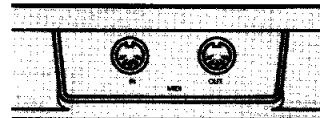
FUNCIONES MIDI

Breve introducción a MIDI

MIDI, la interfaz digital para instrumentos musicales, es una interfaz de comunicación estandarizada en todo el mundo que permite a los instrumentos musicales y equipos compatibles MIDI compartir información musical y controlarse el uno al otro. Esto hace posible crear "sistemas" de los instrumentos y equipos MIDI que ofrecen una versatilidad y control mucho mayor que los que pueden ofrecer los instrumentos aislados.

Conectores MIDI del PSR-37

El conector MIDI IN del PSR-37 recibe datos MIDI desde el dispositivo externo MIDI que puede usarse para controlar el PSR-37. El conector MIDI OUT transmite datos MIDI generados mediante el PSR-37 (por ejemplo, datos de nota y velocidad producidos tocando el teclado).

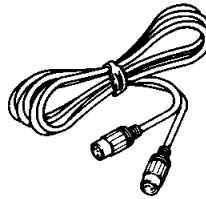


* To connect the PSR-37 MIDI connectors to other MIDI devices, always use high-quality MIDI cables such as the Yamaha MIDI-15 (15-meter type) or MIDI-03 (3-meter type).

* Zum Verbinden der MIDI-Anschlüsse des PSR-37 mit anderen MIDI-Geräten stets hochwertige MIDI-Kabel wie z. B. das Yamaha MIDI-15 (15 m lang) oder MIDI-03 (3 m lang) verwenden.

* Toujours utiliser des câbles MIDI de qualité supérieure, tels que les câbles Yamaha MIDI-15 (15 mètres) ou MIDI-03 (3 mètres) pour relier les connecteurs MIDI du PSR-37 à d'autres appareils MIDI.

* Para conectar los conectores MIDI del PSR-37 a otros dispositivos MIDI, use siempre cables MIDI de alta calidad como el Yamaha MIDI-15 (tipo 15 metros) o el MIDI-03 (tipo 3 metros).



Simple MIDI Control

Most MIDI keyboards (including the PSR-37, of course) transmit note and velocity (touch response) information via the MIDI OUT connector whenever a note is played on the keyboard. If the MIDI OUT connector is connected to the MIDI IN connector of a second keyboard (synthesizer, etc.) or a tone generator (essentially a synthesizer with no keyboard), the second keyboard or tone generator will respond precisely to notes played on the original transmitting keyboard. The result is that you can effectively play two instruments at once, providing thick multi-instrument sounds. The PSR-37 also transmits "program change" data when one of its voices is selected. Depending on how the receiving device is set up, the corresponding voice will be automatically selected on the receiving keyboard or tone generator whenever a voice is selected on the PSR-37.

Einfache MIDI-Steuerung

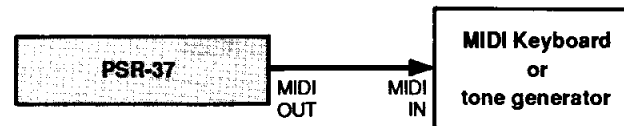
Die meisten MIDI-Keyboards, wie natürlich auch das PSR-37, übertragen Noten- und Dynamikdaten (Anschlagsdaten) über Ihre MIDI OUT-Buchse, wenn ein Taste angeschlagen wird. Falls der MIDI OUT-Anschluß mit dem MIDI IN-Eingang eines zweiten Keyboards (Synthesizer) oder Tongenerators (praktisch ein Synthesizer ohne Manual) verbunden wird, reproduziert das angeschlossene Gerät die Noten mit der Dynamik, wie sie auf dem sendenden Keyboard gespielt werden. Damit würden praktisch zwei Instrumente zugleich spielen und es würde ein wesentlich vollerer Klang entstehen. Das PSR-37 überträgt außerdem eine Programmwechselfmeldung, wenn ein Stimmenwechsel vorgenommen wird. Je nach Einstellung des empfangenden Instruments, wird dadurch eine Stimme mit der entsprechenden Programmwechselnummer in diesem Instrument abgerufen, wenn eine Stimme im PSR-37 gewählt wird.

Controle MIDI simple

La plupart des claviers MIDI (y compris bien sûr le PSR-37) transmettent, via le connecteur MIDI OUT, des données de note et de vélocité (réponse au toucher) chaque fois qu'une note est jouée sur le clavier. Si le connecteur MIDI OUT est relié au connecteur MIDI IN d'un second clavier (synthétiseur, etc.) ou d'un générateur de sons (essentiellement un synthétiseur sans clavier), le second clavier ou le générateur de sons répondront avec précision aux notes jouées sur le clavier de transmission. Ceci signifie qu'il est possible de jouer effectivement de deux instruments en même temps, ce qui donne un son multi-instrumental d'une grande richesse. Le PSR-37 transmet également des données de "changement de programme" chaque fois qu'une de ses voix est sélectionnée. Selon la manière dont l'appareil de réception a été réglé, la voix correspondante sera automatiquement sélectionnée sur le clavier ou générateur de sons de réception chaque fois qu'une nouvelle voix est sélectionnée sur le PSR-37.

Control MIDI simple

La mayoría de los teclados MIDI (Por supuesto incluyendo el PSR-37) transmiten información de nota y velocidad (respuesta de pulsación) a través del conector MIDI OUT aunque se toque una nota en el teclado. Si el conector MIDI OUT se conecta al conector MIDI IN de un segundo teclado (sintetizador, etc.) o un generador de tonos (esencial para un sintetizador sin teclado), el segundo teclado o generador de tonos responderá precisamente las notas tocadas en el teclado de transmisión original. El resultado es que puede tocar efectivamente dos instrumentos a la vez, suministrando sonidos gruesos de varios instrumentos. Dependiendo de como se ajuste el dispositivo de recepción, la voz correspondiente se seleccionará automáticamente en el teclado de recepción o generador de tonos aunque la voz se seleccione en el PSR-37.

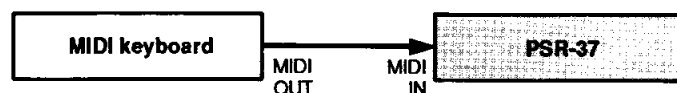


The PSR-37 is capable of receiving the same MIDI data, so a second MIDI keyboard connected to the PSR-37 MIDI IN connector can be used to remotely play the PSR-37 and select voices as required.

Da das PSR-37 auch MIDI-Daten empfangen und verarbeiten kann, könnten Sie ein zweites MIDI-Keyboards an die MIDI IN-Buchse des PSR-37 anschließen und dann durch Spielen auf dem zweiten Keyboard das PSR-37 steuern (Noten, Dynamik und Stimmen).

Le PSR-37 est capable de recevoir les mêmes données MIDI, de sorte qu'un deuxième clavier MIDI branché au connecteur MIDI IN du PSR-37 peut être utilisé pour jouer à distance du PSR-37 et sélectionner les voix requises.

El PSR-37 es capaz de recibir los mismos datos MIDI, por lo que un segundo teclado MIDI conectado al conector MIDI IN PSR-37 puede usarse para tocar remotamente el PSR-37 y seleccionar las voces que se requieren.



MIDI Sequence Recording

The same type of musical information transfer described above is used for MIDI sequence recording. A MIDI sequence recorder can be used to "record" MIDI data received from a PSR-37, for example. When the recorded data is played back, the PSR-37 automatically "plays" the recorded performance in precise detail.

MIDI-Sequenzaufnahme

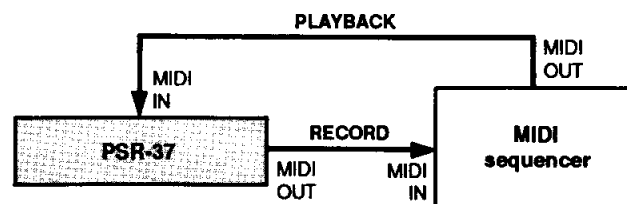
Die oben beschriebenen Datenübertragungen werden auch bei der Sequenzaufnahme und -wiedergabe verwendet. Sie können z. B. die vom PSR-37 erzeugten Daten mit einem angeschlossenen MIDI-Sequencer aufzeichnen. Wenn Sie danach die Aufnahme wiedergeben, spielt das PSR-37 die Aufzeichnung mit allen Details präzise ab.

Enregistrement de séquences MIDI

Le même type de transfert de données musicales est utilisé pour l'enregistrement de séquences MIDI. Un séquenceur MIDI peut être utilisé pour "enregistrer" les données MIDI transmises par le PSR-37. Lorsque les données enregistrées sont reproduites, le PSR-37 "joue" automatiquement la séquence enregistrée dans ses moindres détails.

Grabación de secuencias MIDI

El mismo tipo de información musical transferida descrita encima se usa para la grabación de secuencias MIDI. La grabadora de secuencias MIDI puede usarse para "grabar" datos MIDI recibidos desde el PSR-37, por ejemplo. Cuando se reproducen los datos grabados, el PSR-37 automáticamente "reproduce" las interpretaciones grabadas en detalle preciso.



Note:

Always use a high-quality MIDI cable to connect MIDI OUT to MIDI IN terminals. Never use MIDI cables longer than about 15 meters, since cables longer than this can pick up noise which can cause data errors.

Hinweis:

Für die MIDI-Anschlüsse stets hochwertige MIDI-Kabel verwenden. Niemals Kabel von mehr als 15 m Länge verwenden, da dies zu Rauscheinstreuungen und Datenfehlern führen kann.

Remarque:




















Utiliser toujours un câble MIDI de bonne qualité pour relier les bornes MIDI IN et MIDI OUT. Ne jamais utiliser un câble ayant une longueur supérieure à 15 m environ car de tels câbles peuvent capter du bruit, ce qui risque de provoquer des erreurs dans la transmission des données.

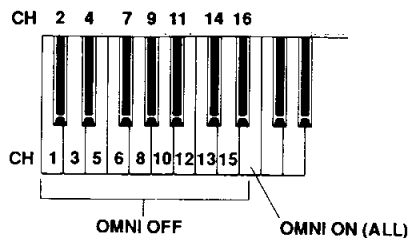
Nota:

Siempre use un cable MIDI de alta calidad para conectar lo terminales MIDI OUT y MIDI IN. Nunca use cables MIDI más largos de 15 metros, puesto que los cables más largos pueden seleccionar ruido que puede causar errores en los datos.

PSR-37 MIDI Settings & Functions MIDI Operations Summary

MIDI-Einstellungen und Funktionen des PSR-37 Zusammenfassung der MIDI-Bedienvorgänge

Function Funktion	Step 1 (While holding the MIDI button) Schritt 1 (Während Drücken der MIDI-Taste)	Step 2 (While holding the MIDI button) Schritt 2 (Während Drücken der MIDI-Taste)	Display/Control Range Display/Eingabebereich
1. Remote control/standard voice mode selection. 1. Internsteuer/Externsteuermodus	Press VOICE SELECT button 0. Die VOICE SELECT-Taste 0 drücken.	_____	REMOTE CONTROL MODE STANDARD VOICE MODE INTERNSTEUERMODUS EXTERNSTEUERMODUS  
2. MIDI transmit channel selection. 2. MIDI-Übertragungskanalwahl	Press VOICE SELECT button 1. Die VOICE SELECT-Taste 1 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	CHANNEL 1 CHANNEL 16 KANAL 1 KANAL 16  
3. MIDI receive channel selection. 3. MIDI-Empfangskanalwahl	Press VOICE SELECT button 2. Die VOICE SELECT-Taste 2 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	OMNI ON + CHANNEL 1 OMNI OFF + CHANNEL 1 OMNI OFF + CHANNEL 16 OMNI ON + KANAL 1 OMNI OFF + KANAL 1 OMNI OFF + KANAL 16    If the standard voice mode is selected ... Falls Internsteuermodus aktiv ist ... STEP 3: Select "on" or "off" for the channel selected in step 2 by using the VOICE SELECT +/- buttons while holding the MIDI button. SCHRITT 3: Bei Kanalwahl in Schritt 2 mit VOICE SELECT +/- ON oder OFF wählen, während die MIDI-Taste gedrückt wird. ON OFF   STEP 4: Repeat steps 2 and 3 to set other channels. SCHRITT 4: Schritt 2 und 3 wiederholen, um die anderen Kanäle einzustellen.
4. Split transmit mode ON/OFF selection (only available in the REMOTE CONTROL mode). 4. SPLIT-Übertragungsmodus ON/OFF-Einstellung (nur bei EXTERNSTEUERMODUS)	Press VOICE SELECT button 3. Die VOICE SELECT-Taste 3 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/- button. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/- einstellen.	ON OFF  
5. Program change and control change cancel ON/OFF selection. 5. Übertragung von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen EIN/AUS.	Press VOICE SELECT button 4. Die VOICE SELECT-Taste 4 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/- button. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/- einstellen.	ON OFF  
6. External/internal clock selection. 6. Wahl zwischen internem und externem Taktgeber	Press VOICE SELECT button 5. Die VOICE SELECT-Taste 5 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/- button. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/- einstellen.	EXTERNAL CLOCK INTERNAL CLOCK Externer Taktgeber Interner Taktgeber  
7. Local control ON/OFF selection. 7. Lokalsteuerung EIN/AUS	Press VOICE SELECT button 6. Die VOICE SELECT-Taste 6 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/- button. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/- einstellen.	ON OFF  
8. Rhythm receive channel selection (only available in the standard voice mode). 8. Rhythmus-Empfangskanalwahl (nur bei Externsteuermodus)	Press VOICE SELECT button 7. Die VOICE SELECT-Taste 7 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	CHANNEL 1 CHANNEL 16 KANAL 1 KANAL 16  






















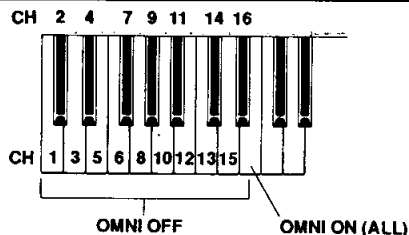
Réglages et fonctions MIDI du PSR-37

Résumé des opérations MIDI

Ajustes y funciones MIDI PSR-37

Sumario de operaciones MIDI

Fonction Función	Etape 1 (tout en maintenant la touche MIDI enfoncée) Paso 1 (mientras presiona el botón MIDI)	Etape 2 (tout en maintenant la touche MIDI enfoncée) Paso 2 (mientras presiona el botón MIDI)	Affichage/Plage de réglage Margen de control/visualización
1. Sélection du mode de commande à distance ou du mode de voix standard 1. Selección del modo de control remoto/voz estándar	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "0". Presione el botón VOICE SELECT 0.	—	MODE COMMANDE A DISTANCE MODE DE VOIX STANDARD  
2. Sélection des canaux de transmission MIDI 2. Selección de canal de transmisión MIDI	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "1". Presione el botón VOICE SELECT 1	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla apropiada AUTO BASS CHORD (consulte la illustration de abajo).	CANAL 1 CANAL 16  
3. Sélection des canaux de réception MIDI 3. Selección del canal de recepción MIDI	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "2". Presione el botón VOICE SELECT 2.	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla apropiada AUTO BASS CHORD (consulte la illustration de encima).	OMNI ON + CANAL 1 OMNI OFF + CANAL 1 OMNI OFF + CANAL 16    Sile mode voix standard est sélectionné... 3c. Si se selecciona el modo de voz estándar. ETAPE 3: Sélectionner "on" ou "off" pour le canal sélectionné à l'étape 2 au moyen des touches VOICE SELECT +/- tout en maintenant la touche MIDI enfoncée. Paso 3: seleccione ON u OFF para el canal seleccionado en el paso 2 usando los botones VOICE SELECT +/- mientras presiona el botón MIDI.   ETAPE 4: Répéter les étapes 2 et 3 pour régler les canaux. Paso 4: Repita los pasos 2 y 3 para ajustar los otros canales.
4. Sélection du mode de transmission split (possible en mode de commande à distance uniquement). 4. Selección ON/OFF del modo de transmisión de división (sólo disponible en el modo REMOTE CONTROL).	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "3". Presione el botón VOICE SELECT 3.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/-. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/-	ON OFF  
5. Sélection de l'annulation de changement de commande et changement de programme. 5. Selección ON/OFF de cancelación de cambios de control y cambios de programa.	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "4". Presione el botón VOICE SELECT 4.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/-. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/-	ON OFF  
6. Sélection horloge interne/externe 6. Selección del reloj interno/externo	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "5". Presione el botón VOICE SELECT 5.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/-. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/-	HORLOGE EXTERNE HORLOGE INTERNE  
7. Sélection de commande locale activée/désactivée 7. Selección ON/OFF del control local	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "6". Presione el botón VOICE SELECT 6.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/-. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/-	ON OFF  
8. Sélection du canal de réception du rythme (possible en mode de voix standard uniquement) 8. Selección de canal de recepción de ritmo (sólo disponible en el modo de voz estándar).	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "7". Presione el botón VOICE SELECT 7.	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla AUTO BASS CHORD apropiada (consulte la illustration de abajo).	CANAL 1 CANAL 16  



1. Remote Control/Standard Voice Mode Selection

The Remote Control mode should be used when the PSR-37 is to be connected to a second keyboard or tone generator which it is to control. In this mode, the PSR-37 can only receive on a single MIDI channel.

The Standard Voice mode should be used when the PSR-37 is to be used as a tone generator, for example, receiving data from a second MIDI device (such as a sequencer). In this mode the PSR-37 can receive on multiple MIDI channels, each channel corresponding to a different voice.

* Refer to "MIDI Channel Selection" below for more information on MIDI channels.

* This setting has no effect when the PSR-37 is used for transmission only.

* The number of notes that can be played simultaneously via external control when the Standard Voice mode is selected: 5 melody, 3 rhythm.

2.3. MIDI Channel Selection

The MIDI transmit and receive channels can be set independently.

* The transmit channel is automatically set to channel 1 and the receive channel is automatically set to OMNI OFF + channel 1 when the power is initially turned ON.

* OMNI ON means that reception can occur simultaneously on all available channels (1 through 16). When OMNI OFF is selected, reception only occurs on the specified channel.

4. Split Transmit Mode ON/OFF Selection

If the SPLIT Transmit Mode is turned ON, lower and upper keyboard notes played in the Single Finger, Fingered or Split modes are transmitted on different MIDI channels, and can thus be used to control different MIDI devices.

1. Wahl zwischen Intern- und Externsteuermodus

Der Internsteuermodus muß aktiviert werden, wenn das PSR-37 ein angeschlossenes MIDI-Keyboards oder einen Tongenerator steuern soll. In diesem Modus empfängt das PSR-37 nur auf einem Kanal.

Der Externsteuermodus hingegen wird verwendet, wenn das PSR-37 als Tongenerator, d. h. als gesteuertes Gerät eingesetzt wird und z. B. Daten von einem Sequenzer empfangen soll. In diesem Modus kann das PSR-37 auf mehreren MIDI-Kanälen empfangen, wobei jede Stimme einen eigenen MIDI-Kanal belegt.

* Einzelheiten zur MIDI-Kanalwahl erfahren Sie nachfolgend unter "MIDI-Kanalwahl".

* Diese Einstellung hat keinen Effekt, wenn das PSR-37 nur zum Übertragen von Daten verwendet wird.

* Die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten im Externmodus: 5 Melodie-, 3 Rhythmusnoten.

2.3. MIDI-Kanalwahl

Der MIDI-Übertragungs- und Empfangskanal kann getrennt eingestellt werden.

* Beim Einschalten wird der Übertragungskanal automatisch auf Kanal 1 und der Empfangskanal wird auf Kanal 1 + OMNI OFF (Empfang auf allen Kanälen) voreingestellt.

* OMNI ON bedeutet, daß auf allen Kanälen (1 - 16) simultan empfangen werden kann. Wenn OMNI OFF eingegeben wird, erfolgt der Empfang nur auf dem gewählten Kanal.

4. Split-Übertragungsmodus EIN/AUS

Wenn die SPLIT-Funktion (Manualteilung) aktiviert ist, werden die Noten, die auf der linken (im SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus) und rechten

1. Sélection du mode de commande à distance ou du mode de voix standard

Le mode de commande à distance doit être utilisé lorsque le PSR-37 est connecté à un deuxième clavier ou à un générateur de sons qu'il doit commander. Dans ce mode, le PSR-37 ne peut recevoir que sur un seul canal MIDI. Le mode de voix standard doit être utilisé lorsque le PSR-37 est utilisé comme un générateur de sons et qu'il doit recevoir des données transmises par un autre appareil MIDI (par exemple un séquenceur). Dans ce mode le PSR-37 peut recevoir sur plusieurs canaux MIDI, chaque canal correspondant à une voix différente.

* Pour plus de détails sur les canaux MIDI, voir "Sélection des canaux MIDI" ci-après.

* Ce réglage n'a aucun effet lorsque le PSR-37 est utilisé pour la transmission uniquement.

* Le nombre de notes pouvant être jouées simultanément par commande externe en mode de voix standard est de 5 pour la mélodie et 3 pour le rythme.

2.3. Sélection des canaux MIDI

Les canaux MIDI de transmission et de réception peuvent être sélectionnés indépendamment.

* A la mise sous tension, le canal de transmission est automatiquement réglé sur 1 et les canaux de réception sur OMNI OFF + CANAL 1.

* OMNI ON signifie que la réception peut se faire simultanément sur tous les canaux disponibles (1 à 16). Lorsque OMNI OFF est sélectionné, la réception ne peut se faire que sur les canaux spécifiés.

4. Sélection du mode de transmission split

Si le mode de transmission SPLIT est réglé sur ON, les notes jouées sur la section haute et sur la section basse du clavier en mode SINGLE FINGER, FINGERED ou SPLIT sont transmises

1. Selección del modo de control remoto/voz estándar

El modo de control remoto debe usarse cuando el PSR-37 se conecta a un segundo teclado o generador de tonos el cual es para controlar. En este modo, el PSR-37 puede recibir sólo en un canal MIDI sencillo. El modo de voz estándar debe usarse cuando el PSR-37 se va a usar como generador de tonos, por ejemplo, datos de recepción desde un segundo dispositivo MIDI (tal como un secuenciador). En este modo el PSR-37 puede recibir en canales MIDI múltiples, cada canal correspondiente a una voz diferente.

* Consulte a "Selección de canal MIDI" abajo para más información sobre los canales MIDI.

* Este ajuste no tiene efecto cuando el PSR-37 se usa sólo para la transmisión.

* El número de notas que pueden tocarse simultáneamente a través del control externo cuando se selecciona el modo de voz estándar: 5 melodías, 3 ritmos.

2.3. Selección de canal MIDI

Los canales de transmisión y recepción MIDI pueden ajustarse independientemente.

* El canal de transmisión se ajusta automáticamente al canal 1 y el canal de recepción se ajusta automáticamente a OMNI OFF + canal 1 cuando se conecta inicialmente la alimentación.

* OMNI ON significa que la recepción puede ocurrir simultáneamente en todos los canales disponibles (1 a 16). Cuando se selecciona OMNI OFF, la recepción sólo ocurre en el canal especificado.

4. Selección ON/OFF del modo de transmisión de división

Si se activa el modo de transmisión de división, la notas del teclado inferior y superior tocadas en los modos SINGLE FINGER, FINGER o SPLIT se transmiten en

- * Lower-keyboard note data is transmitted on MIDI channel 2, so be sure to set the MIDI device which is to receive the lower-keyboard data to receive on channel 2. The upper-keyboard note data is transmitted on the MIDI channel selected using the MIDI Channel Selection function, described above.
- * Upper and lower keyboard data can be recorded to a MIDI sequencer on different channels, so that different voices set to the corresponding channels can be independently controlled when the recorded sequence is played back.
- * This function has no effect when the PSR-37 is used for reception only.
- * This function cannot be used when the Standard Voice mode is selected.
- * When the power is initially turned ON, the Split Transmission Mode is automatically turned OFF.

5. Program Change & Control Change Cancel ON/OFF Selection

Normally the PSR-37 will respond to MIDI program change and control change data received from an external keyboard or other MIDI device, causing the correspondingly numbered PSR-37 voice to be selected and the corresponding "control" operations to be performed. The PSR-37 will normally also send MIDI program change data whenever one of its voices is selected or control change data when one of its controls are operated, causing the corresponding operation to be performed on an external MIDI device. This function makes it possible to cancel program change and control change data reception and transmission so that voices can be selected on the PSR-37 without affecting the external MIDI device, etc. Program Change & Control Change Cancel is automatically turned OFF when the power is initially turned ON.

Manuallhälfte angeschlagen werden, auf verschiedenen MIDI-Kanälen übertragen, und können deshalb verschiedene MIDI-Geräte separat steuern.

- * Die Notendaten der linken, das heißt tiefen Manuallhälfte werden auf Kanal 2 gesendet, weshalb Sie den Empfangskanal des Geräts, das diese Daten verarbeiten soll, auf Kanal 2 einstellen müssen. Die Daten, die auf der rechten Manuallhälfte erzeugt werden, werden auf dem Kanal übertragen, der entsprechend 2. 3. MIDI-Kanalwahl eingestellt wurde.
- * Die Daten der linken und rechten Manuallhälfte können von einem MIDI-Sequencer auf separaten Kanälen getrennt aufgezeichnet werden. Daher können dann bei der Wiedergabe verschiedene Stimmen, die auf die entsprechenden Kanäle eingestellt sind, getrennt gesteuert werden.
- * Diese Funktion hat keinen Effekt, wenn das PSR-37 nur auf Empfang eingestellt ist.
- * Diese Funktion kann nicht bei Externsteuermodus verwendet werden.
- * Beim Einschalten, wird der Split-Übertragungsmodus automatisch auf OFF gestellt.

5. Übertragung von Programmwechsel- und Steuermeldungen EIN/AUS

Normalerweise spricht das PSR-37 auf Programmwechsel- und Steuerungsdaten an, die von einem externen Keyboard oder anderen MIDI-Gerät übertragen werden. Dadurch ruft das PSR-37 entsprechend nummerierte Stimmen ab und führt die den Steuermeldungen entsprechenden Einstellungen aus. Ebenso sendet das PSR-37 Programmwechseldaten oder Steuerungsmeldungen, wenn eine seiner Stimmen abgerufen wird bzw. ein Regler oder Bedienelement

sur des canaux différents et peuvent donc être utilisées pour commander deux appareils MIDI.

- * Les données de note de la section basse du clavier sont transmises sur le canal MIDI 2 et l'appareil devant recevoir ces données doit donc être réglé pour recevoir sur le canal 2. Les données de note de la section haute du clavier sont transmises sur le canal MIDI sélectionné en utilisant la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut.
- * Les données de note de la section haute et de la section basse peuvent être enregistrées sur des canaux différents par un séquenceur MIDI, de sorte que les voix assignées aux canaux correspondants peuvent être contrôlées indépendamment lorsque la séquence enregistrée est reproduite.
- * Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-37 est utilisé pour la réception uniquement.
- * Cette fonction ne peut pas être utilisée lorsque le mode de voix standard a été sélectionné.
- * A la mise sous tension, le mode de transmission Split est automatiquement désactivé.

5. Sélection de l'annulation de changement de commande et changement de programme

En mode de fonctionnement normal, le PSR-37 répond aux données de changement de commande et aux données de changement de programme transmises par un clavier, ou autre appareil MIDI externe, ce qui provoque la sélection de la voix du PSR-37 portant le numéro correspondant ou l'exécution de la commande. De la même manière, le PSR-37 transmet normalement des données de changement de programme lorsque l'une de ses voix est sélectionnée et des données de changement de commande lorsque l'une de ses commandes est actionnée, ce qui provoque l'exécution

diferentes canales MIDI, y puede usarse para controlar los diferentes dispositivos MIDI.

- * Los datos de notas del teclado inferior se transmiten en el canal 2 MIDI, por eso asegúrese de ajustar el dispositivo MIDI que recibe los datos del teclado inferior para recibir en el canal 2. Los datos de notas del teclado superior se transmiten en el canal MIDI seleccionado usando la función de selección de canal MIDI, descrita encima.
- * Los datos del teclado superior e inferior pueden grabarse en el secuenciador MIDI en diferentes canales, de forma que las diferentes voces ajustadas a los canales correspondientes puedan controlarse independientemente cuando se reproduzca la secuencia grabada.
- * Esta función no tiene efecto cuando el PSR-37 se usa sólo para la recepción.
- * Esta función no se puede usar con el modo VOICE STANDARD seleccionado.
- * Cuando se conecta la alimentación, el modo de transmisión de división se desconecta automáticamente.

5. Selección ON/OFF de cancelación de cambios de control y cambios de programa

Normalmente el PSR-37 responderá al cambio de programa MIDI y a los datos de cambio de control recibidos desde el teclado externo u otro dispositivo MIDI, haciendo que la voz del PSR-37 numerada correspondientemente se seleccione y las operaciones de control correspondientes se realicen. El PSR-37 también enviará normalmente datos de cambio de programa MIDI siempre que se seleccione una de sus voces o los datos de cambio de control cuando uno de sus controles se opere, haciendo que la operación

6. External/Internal Clock Selection

This function determines whether the PSR-37 rhythm and accompaniment timing is controlled by the PSR-37's own internal clock or an external MIDI clock signal received from external equipment connected to the MIDI IN connector. The Clock Mode is automatically set to INTERNAL when the power is initially turned ON.

- * To synchronize playback of an external sequencer or rhythm programmer to the PSR-37, for example, set this function to INTERNAL and make sure that the external device is set up to receive EXTERNAL clock data.

- * To synchronize the PSR-37 to playback of an external sequencer or rhythm programmer, set this function to EXTERNAL.

NOTE:

If the clock mode is set to EXTERNAL and a MIDI clock signal is not being received from an external source, the PSR-37 rhythm, accompaniment and other clock-dependent features will not operate.

des PSR-37 bewegt wird. Diese Daten lösen dann im empfangenden Instrument entsprechende Vorgänge aus.

Mit dieser Funktion können Sie nun die Übertragung und den Empfang von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen zulassen oder verhindern. Bei letzterem würde eine Stimmenwahl auf dem PSR-37 das empfangende Instrument nicht beeinflussen usw. Beim Einschalten wird die Übertragung von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen automatisch zugelassen.

6. Wahl zwischen internem und externem Taktgeber

Diese Funktion bestimmt, ob das Timing von Rhythmusbegleitung und automatischer Baß/Akkordbegleitung vom internen Taktgeber, d. h. dem Taktgeber des PSR-37 oder aber durch ein externes MIDI-Taktgebersignal, das von einem angeschlossenen MIDI-Gerät gesendet wird, gesteuert wird. Beim Einschalten wird automatisch der interne Taktgeber vorgewählt.

- * Um die Wiedergabe eines externen Sequenzers oder oder Rhythmusgeräts mit dem PSR-37 zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf INTERNAL schalten und den Taktgeber der externen Geräte auf EXTERNAL einstellen.

- * Um die Wiedergabe des PSR-37 mit der eines externen Sequenzers oder Rhythmusgeräts zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf EXTERNAL schalten.

HINWEIS:

Falls dieser Parameter auf EXTERNAL gestellt ist und keine MIDI-Taktgebersignale von externen Geräten empfangen werden, funktionieren die Rhythmus-, Akkord / Baßbegleitung und andere taktgeberabhängige Betriebsarten des PSR-37 nicht.

de cette commande par l'appareil MIDI externe.

Cette fonction permet d'annuler la réception et la transmission de données de changement de commande et de données de changement de programme, de sorte que les voix du PSR-37 peuvent être sélectionnées sans affecter l'appareil MIDI externe, etc. A la mise sous tension, la fonction d'annulation de changement de commande et changement de programme est automatiquement désactivée.

6. Sélection horloge interne/externe

Cette fonction détermine si le rythme et l'accompagnement seront commandés par l'horloge interne du PSR-37 ou par un signal d'horloge MIDI externe transmis par l'appareil branché au connecteur MIDI IN. A la mise sous tension le mode horloge est automatiquement réglé sur interne.

- * Pour synchroniser la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe sur le PSR-37, par exemple, régler cette fonction sur interne et veiller à ce que l'appareil externe soit réglé pour recevoir des données d'horloge externes.

- * Pour synchroniser le PSR-37 sur la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe, régler cette fonction sur externe.

REMARQUE:

Si le mode d'horloge est réglé sur externe et si aucun signal d'horloge MIDI n'est transmis par une source externe, le rythme, l'accompagnement, et autres fonctions dépendantes des signaux d'horloge du PSR-37 ne fonctionneront pas.

correspondiente de realice en el dispositivo MIDI externo. Esta función hace posible la cancelación de los cambios de programa y la transmisión y recepción de los datos de cambios de control de forma que las voces pueden seleccionarse en el PSR-37 sin afectar el dispositivo MIDI externo, etc. Los cambios de programa y la transmisión de cambios de control se activa automáticamente cuando se conecta la alimentación.

6. Selección de reloj externo/interno

Esta función determina si el ritmo del PSR-37 y la distribución de acompañamiento se controla por el reloj interno del PSR-37 o la señal del reloj MIDI externo recibida desde el equipo externo conectado en el conector MIDI IN. El modo del reloj se ajusta automáticamente a INTERNAL cuando se conecta la alimentación.

- * Para sincronizar la reproducción del secuenciador externo o programador de ritmos al PSR-37, por ejemplo, ajuste esta función a INTERNAL y asegúrese de que el dispositivo externo está ajustado para recibir los datos del reloj EXTERNAL.

- * Para sincronizar el PSR-37 para la reproducción de un secuenciador externo o programador de ritmos, ajuste esta función a EXTERNAL.

NOTA:

Si el modo del reloj está ajustado a EXTERNAL y la señal del reloj MIDI no se recibe desde la fuente externa, el ritmo del PSR-37, acompañamiento y otras características dependientes del reloj no operarán.

7. Local Control ON/OFF Selection

"Local Control" refers to the fact that, normally, the PSR-37 keyboard controls its internal tone generator, allowing the internal voices to be played directly from the keyboard. This situation is "Local Control ON" since the internal tone generator is controlled locally by its own keyboard. Local control can be turned OFF, however, so that the PSR-37 keyboard does not play the internal voices, but the appropriate MIDI information is still transmitted via the MIDI OUT connector when notes are played on the keyboard. At the same time, the internal tone generator responds to MIDI information received via the MIDI IN connector. This means that while an external MIDI sequence recorder, for example, plays the PSR-37's internal voices, an external tone generator can be played from the PSR-37 keyboard. Local Control is automatically turned ON when the power is initially turned ON.

* This function has no effect when the PSR-37 is being used for reception only.

8. Rhythm Receive Channel Selection

This function is used to select the MIDI receive channel that will be used to receive rhythm data (the channel selected using the MIDI Channel Selection function described earlier applies to non-rhythm parts and voices). The Rhythm Receive Channel must be matched to the transmit channel of the device from which the rhythm data is to be received.

7. Lokalsteuerung EIN/AUS

Lokalsteuerung bedeutet, daß das Manual des PSR-37 normalerweise seinen eigenen, internen Tongenerator steuert, wodurch die internen Stimmen über das Manual gespielt werden. In diesem Falls ist "Local Control ON", da der interne Tongenerator lokal, d. h. über das Manual des PSR-37 gesteuert wird. Sie können die Lokalsteuerung jedoch auch ausstellen (OFF), wodurch das Manual des PSR-37 nicht mehr die internen Stimmen steuert, jedoch nach wie vor die entsprechenden MIDI-Information erzeugt und über MIDI OUT abgibt. Gleichzeitig spricht der interne Tongenerator des PSR-37 auf MIDI-Informationen an, die am MIDI IN-Eingang empfangen werden. Damit könnte z. B. ein externer MIDI-Sequencer die internen Stimmen des PSR-37 steuern, während ein externer Tongenerator wiederum durch das Manual des PSR-37 gesteuert wird. Beim Einschalten wird die Lokalsteuerung automatisch aktiviert (ON).

* Diese Funktion hat keinen Effekt, falls das PSR-37 nur Daten empfängt.

8. Wahl des

Rhythmusempfangskanals

Mit dieser Funktion wählen Sie den MIDI-Empfangskanal für Rhythmusdaten. Die zuvor erklärte Empfangskanalauswahl bezieht sich nur auf Melodiestimmen und nicht-rhythmusgebundene Stimmen). Der Rhythmus-Empfangskanal muß auf den Rhythmus-Übertragungskanal des sendenden Geräts eingestellt werden.

7. Sélection de la commande locale

Le terme "commande locale" fait référence au fait que le clavier du PSR-37 commande normalement le générateur de sons incorporé, ce qui permet de jouer directement les voix à partir du clavier. Ceci correspond au mode "commande locale ON" du fait que le générateur de sons incorporé est commandé localement par son propre clavier. La commande locale peut être désactivée afin que le clavier du PSR-37 ne joue pas les voix internes, mais que les données MIDI soient malgré tout transmises, via la borne MIDI OUT, lorsque des notes sont jouées sur le clavier. Parallèlement, le générateur de sons incorporé répondra aux données MIDI reçues via le connecteur MIDI IN. Ceci signifie, par exemple, qu'un séquenceur MIDI externe peut commander les voix internes du PSR-37, alors qu'un générateur de sons externe peut être commandé à partir du clavier du PSR-37. A la mise sous tension, la fonction de commande locale est automatiquement activée.

* Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-37 est utilisé pour la réception uniquement.

8. Sélection du canal de réception du rythme

Cette fonction permet de sélectionner le canal MIDI de réception des données de rythme (les canaux sélectionnés grâce à la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut ne peuvent être utilisés que pour les parties non rythmiques et les voix). Le numéro du canal de réception de rythme doit correspondre au numéro du canal de transmission de l'appareil transmettant les données de rythme.

7. Selección ON/OFF de control local

"Control local" se refiere al hecho de que normalmente, el teclado del PSR-37 controla su generador de tonos internos, permitiendo tocar las voces internas directamente desde el teclado. Esta situación es "Control local en ON" puesto que el generador de tonos internos se controla localmente por su propio teclado. El control local puede desactivarse, sin embargo, de forma que el teclado del PSR-37 no toque las voces internas, pero la información MIDI apropiada siga transmitiéndose desde el conector MIDI OUT cuando las notas se tocan desde el teclado. Al mismo tiempo el generador de tonos internos responde a la información MIDI recibida a través del conector MIDI IN. Esto significa que mientras la grabadora de secuencia MIDI externa, por ejemplo toca las voces internas del PSR-37, un generador de tonos externos puede tocarse desde el teclado del PSR-37. El control local se activa automáticamente cuando se conecta inicialmente la alimentación.

* Esta función no tiene efecto cuando se empieza a usar el PSR-37 sólo para la recepción.

8. Selección del canal de recepción de ritmos

Esta función se usa para seleccionar el canal de recepción MIDI que se usará para recibir los datos de ritmos (el canal seleccionado usando la función de selección de canal MIDI descrita anteriormente se aplica a las partes y voces no rítmicas). El canal de recepción de ritmos debe corresponderse para el canal de transmisión del dispositivo desde el cual los datos de ritmos se reciben.

- * If the assigned Rhythm Receive Channel is the same as a channel assigned for reception of non-rhythm data, the rhythm data takes priority.
- * When the power switch is turned ON, the Remote Control Mode is selected and the OMNI OFF + receive channel 1 mode is selected. If the Standard Voice Mode is then selected, this function is automatically set to channel 16.
- * This function has no effect if the Remote Control Mode is selected.

MIDI Error Display

During MIDI reception, if the data cannot be properly transferred or the amount of data transferred exceeds the capacity of the transmit/receive buffer, the following MIDI error display will appear.

If this occurs, try turning the power switch OFF and then ON again. If the problem is caused by a buffer overflow, the data rate or amount of data sent should be reduced until the problem disappears.

- * Falls der Rhythmus-Empfangskanal die gleiche Nummer hat, wie der MIDI-Empfangskanal für die anderen Stimmendaten, haben die Rhythmusdaten Vorrang.
- * Beim Einschalten wird auf Internsteuermodus geschaltet und OMNI OFF + Empfangskanal 1 wird voreingestellt. Falls dann auf Externsteuermodus geschaltet wird, wird diese Funktion automatisch auf Kanal 16 voreingestellt.
- * Bei aktiviertem Internsteuermodus hat diese Funktion keinen Effekt.

MIDI-Fehleranzeige

Falls während der MIDI-Übertragung Datenfehler auftreten oder zu viele Daten auf einmal übertragen werden und der Übertragungs/Empfangspufferspeicher überlastet wird, erscheint die folgende MIDI-Fehleranzeige.

Falls dies auftritt, sollten Sie zunächst das PSR-37 aus-, dann wieder einschalten. Falls der Fehler durch Überlauf des Puffers verursacht wird, sollte die Übertragungsgeschwindigkeit oder die Datenmenge so weit reduziert werden, bis kein Fehler mehr auftritt.

- * Si le même canal est assigné à la réception de données de rythme et de données non rythmiques, les données de rythme auront la priorité.
- * A la mise sous tension, le mode de commande à distance et le mode OMNI OFF + canal de réception 1 sont sélectionnés. Si le mode de voix standard est ensuite sélectionné, cette fonction est automatiquement assignée au canal 16.
- * Cette fonction n'a aucun effet lorsque le mode de commande à distance est sélectionné.

Affichage d'erreur MIDI

Pendant la réception MIDI, si des données ne peuvent pas être transmises correctement ou si le volume des données transmises dépasse la capacité de la mémoire tampon de transmission/réception, le message d'erreur MIDI suivant sera affiché. Lorsque ceci se produit, mettre l'instrument hors tension et le remettre sous tension. Si le problème est dû à un débordement de la mémoire tampon, la vitesse de transmission ou le volume des données transmises doit être réduit jusqu'à ce que le problème ne se produise plus.

- * Si el canal de recepción de ritmos asignado es el mismo que el canal asignado para la recepción de los datos no rítmicos, los datos rítmicos toman prioridad.
- * Cuando se conecta la alimentación, el modo de control remoto se selecciona y el modo 1 de OMNI OFF + canal de recepción se selecciona. Si luego se selecciona el modo de voz estándar, esta función se ajusta automáticamente al canal 16.
- * Esta función no tiene efecto si se selecciona el modo de control remoto.

Visualización de errores MIDI

Durante la recepción MIDI, si los datos no pueden transmitirse correctamente o la cantidad de datos transmitidos excede de la capacidad del registro intermedio de transmisión/recepción, aparecerá la siguiente visualización de errores MIDI. Si esto ocurre, pruebe a desconectar el interruptor de la alimentación y luego conéctelo otra vez. Si el problema es causado por un sobreflujo del registro intermedio, la relación de datos o la cantidad de datos enviados debe reducirse hasta que el problema desaparezca.

Er

OPTIONAL ACCESSORIES

- **AC Power Adaptor (PA-1/PA-1B/PA-3/PA-4/PA-40)**
Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Headphones (HPE-3/HPE-5)**
These specially designed lightweight headphones feature extra-comfortable ear pads.
- **Stand (L-2/L-4)**
This lightweight, portable stand provides a sturdy, convenient support for your PSR-37.
- **Bench (BC-6)**
- **Soft carrying Case (SCC-32)**
For extra protection and convenient carrying, keep your PSR-37 in this high-quality soft case.
- **Stereo Connection Cord (PSC-3)**
Use this cord to connect your PSR-37 to a stereo hi-fi system.
- **Stereo Conversion Plug (PCP-1)**
Converts stereo pin jacks to a stereo phone plug.

SONDERZUBEHÖR

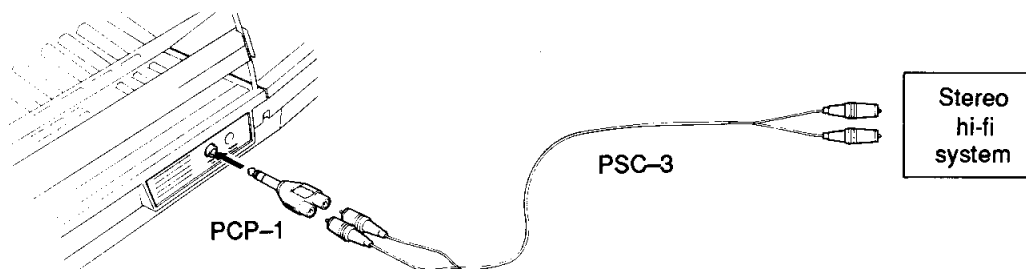
- **Netzadapter (PA-1/PA-1B/PA-3/PA-4/PA-40)**
Wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
Ermöglicht das Betreiben des PSR-37 mit Autobatteriestrom über Zigarettenanzünder.
- **Kopfhörer (HPE-3/HPE-5)**
Diese speziell konzipierten leichten Kopfhörer bieten besonders komfortable Ohrmuscheln.
- **Ständer (L-2/L-4)**
Dieser leichte, trage Ständer dient als solides, praktisches Gestell für das PSR-37.
- **Bank (BC-6)**
- **Tragetasche (SCC-32)**
Zum Schutz und Transportieren des PSR-37 diese hochwertige Tragetasche aus Weichplastik verwenden.
- **Stereo-Anschlußkabel (PSC-3)**
Dieses Kabel dient zum Anschließen des PSR-37 an eine HiFi-Stereoanlage.
- **Stereo-Adapterstecker (PCP-1)**
Dieser Stereo-Klinkenstecker erlaubt den Anschluß von Cinchsteckerkabeln.

ACCESSOIRES EN OPTION

- **Adaptateur secteur (PA-1/PA-3/PA-4/PA-40)**
Transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur de batterie automobile (CA-1)**
Permet d'alimenter l'instrument à partir d'une batterie automobile via la prise de l'allume-cigares.
- **Casque d'écoute (HPE-3/HPE-5)**
Ces casques d'écoute ultra-légers, spécialement conçus pour cet instrument, sont pourvus de coussinets d'oreille extrêmement confortables.
- **Support (L-2/L-4)**
Ce support portable, léger et solide, est parfait pour le PSR-37.
- **Banc (BC-6)**
- **Etui de transport souple (SCC-32)**
Cet étui souple, de qualité supérieure, permet de transporter facilement le PSR-37 et assure sa protection.
- **Câble de raccordement stéréo (PSC-3)**
Utiliser ce câble pour connecter le PSR-37 à une chaîne Hi-Fi stéréo.
- **Connecteur stéréo (PCP-1)**
Pour brancher des prises à broche stéréo à une prise de jack stéréo.

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-3/PA-4/PA-40)**
Transforma la tensión de CA en tensión de CC.
- **Adaptador de la batería de automóvil (CA-1)**
Habilita el suministro de alimentación al instrumento desde la batería del automóvil usando el receptáculo de encendedor de cigarrillos.
- **Auriculares (HPE-3/HPE-5)**
Estos auriculares ligeros especialmente diseñados están preparados para ofrecer gran comodidad a los oídos.
- **Soporte (L-2/L-4)**
Este soporte portátil, y ligero le proporciona resistente y conveniente soporte para su PSR-37.
- **Banqueta (BC-6)**
- **Estuche blando para el transport (SCC-32)**
Para una protección adicional y transporte conveniente, mantenga su PSR-37 en este estuche blando de alta calidad.
- **Cable de conexión estéreo (PSC-3)**
Emplee este cable para conectar el PSR-37 a un sistema estéreo de alta fidelidad.
- **Clavija de conversión estéreo (PCP-1)**
Convierte las clavijas normales estéreo



* Some optional accessories may not be available in all areas.

* Manches Sonderzubehör ist in gewissen Bestimmungsländern nicht erhältlich.

* Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.

* Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.

SPECIFICATIONS

keyboard

61 keys (C1 - C6)

Voices (UPPER, 00 - 99)

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Metallic Blow, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Voices (LOWER, 00 - 19)

Piano, Elec Piano, Harpsichord, Clavi, Vibes, Music Box, Strings, Flute, Accordion, Brass, Synth Brass, Horn, Organ, Jazz Guitar, Distortion Guitar, Synth Vox, Acoustic Bass, Elec Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2

Controls:

Voice Select Buttons (0 - 9, +, -), Voice List (00 - 99)

Effects

Sustain, Dual Voice

Accompaniment Styles

Disco 1, Disco 2, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Heavy Metal, Rap, Big Band, Swing, Bounce Rock, Slow Rock, Ballad, Baroque, Country, Ragtime, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz, Jazz Waltz

Controls:

Accompaniment Style Select Buttons, Tempo Control Buttons (▲, ▼), Accompaniment Volume Buttons (▲, ▼), Synchro Start Button, Start Button, Stop Button, Intro/Fill In Button 1, Intro/Fill In Button 2, Intro/Ending Button

Keyboard Percussion

Bass Drum, Low Conga, High Conga, Low Tom, High Tom, Low Snare Drum, High Snare Drum, Rimshot, Low Agogo, High Agogo, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Ride Cymbal, Crash Cymbal, Claves, Claps

Controls:

Keyboard Percussion Button, Keyboard Percussion Keys.

TECHNISCHE DATEN

Manual

61 Tasten (C1 - C6)

Stimmen (Melodiestimmen 00 - 99)

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Metallic Blow, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Stimmen (Begleitstimmen 00 - 19)

Piano, Elec Piano, Harpsichord, Clavi, Vibes, Music Box, Strings, Flute, Accordion, Brass, Synth Brass, Horn, Organ, Jazz Guitar, Distortion Guitar, Synth Vox, Acoustic Bass, Elec Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2

Bedienelemente:

VOICE SELECT-Tasten (0 - 9, +, -), Stimmenliste (00 - 99)

Effekte

Sustain, Dual Voice

Begleitstile

Disco 1, Disco 2, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Heavy Metal, Rap, Big Band, Swing, Bounce Rock, Slow Rock, Ballad, Baroque, Country, Ragtime, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz, Jazz Waltz

Steuerelemente:

Accompaniment Style Select-Wahltasten, Tempo-Tasten (▲, ▼), Accompaniment Volume-Tasten (▲, ▼), Synchro Start-Taste, Start-Taste, STOP-Taste, Intro/Fill in-Taste, Intro/Ending-Taste,

KEYBOARD PERCUSSION

Bass Drum, Low Conga, High Conga, Low Tom, High Tom, Snare Drum, High Snare Drum, Rimshot, Low Agogo, High Agogo, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Ride Cymbal, Crash Cymbal, Claves, Claps

Bedienelemente:

Keyboard Percussion-Taste, Percussion-Tasten

FICHE TECHNIQUE

Clavier

61 touches (Do1 - Do6)

Voix (UPPER 00 - 99)

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Metallic Blow, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Voix (LOWER 00 - 19)

Piano, Elec Piano, Harpsichord, Clavi, Vibes, Music Box, Strings, Flute, Accordion, Brass, Synth Brass, Horn, Organ, Jazz Guitar, Distortion Guitar, Synth Vox, Acoustic Bass, Elec Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2

Commandes:

Touches de sélection des voix (0 - 9, +, -), Liste des voix (00 - 99)

Effets

Sustain, Dual Voice

Styles d'accompagnement

Disco 1, Disco 2, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Heavy Metal, Rap, Big Band, Swing, Bounce Rock, Slow Rock, Ballad, Baroque, Country, Ragtime, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz, Jazz Waltz

Commandes:

Touches de sélection des styles d'accompagnement, touches de réglage du tempo (▲, ▼), touche de réglage du volume d'accompagnement, touche de début synchronisé, touche de début, touche d'arrêt, touche Intro/Fill in 1 et 2, touche Intro/Ending

Percussion au clavier

Bass Drum, Low Conga, High Conga, Low Tom, High Tom, Low Snare Drum, High Snare Drum, Rimshot, Low Agogo, High Agogo, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Ride Cymbal, Crash Cymbal, Claves, Claps

Commandes:

Touche de percussion au clavier, Touches de percussion du clavier

ESPECIFICACIONES

Teclado

61 teclas (C1 - C6)

Voces (UPPER 00 - 99)

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Metallic Blow, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Voces (LOWER 00 - 19)

Piano, Elec Piano, Harpsichord, Clavi, Vibes, Music Box, Strings, Flute, Accordion, Brass, Synth Brass, Horn, Organ, Jazz Guitar, Distortion Guitar, Synth Vox, Acoustic Bass, Elec Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2

Controles:

Botones selectores de voces (0 - 9, +, -), lista de voces (00 - 99)

Efectos

Sostenido, voz doble

Estilos de acompañamiento

Disco 1, Disco 2, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Heavy Metal, Rap, Big Band, Swing, Bounce Rock, Slow Rock, Ballad, Baroque, Country, Ragtime, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz, Jazz Waltz

Controles:

Botones de selección de estilo de acompañamiento, botones de control de tempo (▲, ▼), botones del volumen del acompañamiento (▲, ▼), botón de inicio sincronizado, botón de inicio, botón de parada, botones de introducción/relleno 1 y 2, botón de preludio/coda

Percusión del teclado

Bass Drum, Low Conga, High Conga, Low Tom, High Tom, Low Snare Drum, High Snare Drum, Rimshot, Low Agogo, High Agogo, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Ride Cymbal, Crash Cymbal, Claves, Claps

Controles:

Botones de percusión del teclado, teclas de percusión del teclado

Auto Bass Chord

Controls:

Auto Bass Chord Selector (Off, Single Finger, Fingered, Split)

Chord Sequencer

Controls:

Record Button, Play Button

Displays

Voice/Tempo/Pitch/Volume Display

Other Controls

Power Switch, Master Volume, Pitch (▲, ▼), Demonstration Button

Auxiliary Jacks

HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Main Amplifier

2.5W x 1 (RMS)

Speaker

12cm (4-3/4") x 2

Rated Voltage

DC 9V (Six SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40) or Car Battery Adaptor (CA-1)

Dimensions (W x D x H)

958 mm x 365 mm x 123 mm (37-11/16" x 14-3/8" x 4-13/16")

Weight

6.0 kg (13.2 lbs)

* Specifications are subject to change without notice.

Auto Bass Chord

Bedienelemente:

Auto Bass Chord-Wähler (Off, Single Finger, Fingered, Split)

Chord Sequencer

Bedienelemente:

Record-Taste, PLAY-Taste

Display

Stimme/Tempo/Tonhöhe/Lautstärke

Andere Bedienelemente

Power-Schalter, Master Volume, Pitch-Tasten (▲, ▼), Demonstration-Taste

Zusatzbuchsen

HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Hauptverstärker

2,5W x 1 (RMS)

Lautsprecher

12 cm x 2

Stromversorgung

9V Gleichspannung (sechs SUM-1, Monozellen, Größe "D" oder entsprechend), Netzadapter (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40) oder Autobatterieadapter (CA-1)

Abmessungen (B x H x T)

958 mm x 365 mm x 123 mm

Gewicht

6,0 kg

* Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten,

Accords et basses automatiques

Commandes:

Sélecteur accords et basses automatiques (Off, Single Finger, Fingered, Split)

Séquenceur d'accords

Commandes:

Touche d'enregistrement, touche de reproduction

Affichages

Affichage Voix/Tempo/Hauteur/Volume

Autres commandes

Interrupteur d'alimentation, Master Volume, Hauteur (▲, ▼), Touche de démonstration

Prises auxiliaires

HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificateur principal

2,5W x 1 (eff.)

Haut-parleurs

12cm x 2

Tension nominale

CC, 9V (six piles SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles équivalentes), adaptateur secteur (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40) ou adaptateur de batterie d'automobile (CA-1)

Dimensions (L x P x H)

958 mm x 365 mm x 123 mm

Poids

6,0 kg

* Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans autre forme d'avis

Acompañamiento automático de bajo y acordes

Controles:

Selector de acompañamiento automático de bajo y acordes (Off, Single Finger, Fingered, Split)

Secuenciador de acordes

Controles:

Botón de grabación, botón de reproducción

Visualizaciones

Visualizaciones de voz/tempo/tono/volumen

Otros controles

Interruptor de alimentación, volumen principal, tono (▲, ▼), botón MIDI, botón de demostración.

Tomas auxiliares

HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificador principal

2,5W x 1 (RMS)

Altavoz

12 cm x 2

Tensión nominal

DC 9V (seis SUM-1, tamaño "D", R-20 o pilas equivalentes), Adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1b, PA-3, PA-4 o PA-40) o Adaptador de batería de automóvil (CA-1)

Dimensiones (An x Prf x Al)

958 mm x 365 mm x 123 mm

Peso

6,0 kg

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

**Attention users in the U. S. A.
PortaTone PSR-37 prepared in
accordance with FCC rules.**

The PortaTone PSR-37 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaTone PSR-37 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur.

If your PortaTone PSR-37 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaTone PSR-37 off and on.

If the interference continues when your PortaTone PSR-37 is off, the PortaTone PSR-37 is not the source of the interference. If your PortaTone PSR-37 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures.

Relocate either the PortaTone PSR-37 the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaTone PSR-37 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures.

If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402-Stock 004-000-345-4.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
Musikinstrument Typ PSR-37

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes
angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhal-
tung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO
NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO
INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES
DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA
"CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE
RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode	Default Messages Altered	3 X *****	3 OMNI on, OMNI off X	remote control mode
Note Number	: True voice	36-96 *****	36-96 *1 36-96 *2	
Velocity	Note on Note off	X 9nH, v=64 *3 X 9nH, v=0	O v=1-127 *4 X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		X	O 0-2 semi *4	7bit resolution
Control Change	7	X	O *4	Volume
	64	O	O	Sustain
Program Change	: True #	O 0-99 *****	O 0-99 *5 0-99	
System Exclusive		X	O	
System	: Song Pos	X	X	
	: Song Sel	X	X	
Common	: Tune	X	X	
System	: Clock	O	O	
Real Time	: Commands	O	O	only remote control mode
Aux	: Local ON/OFF	X	O	
	: All Notes OFF	X	O (122-125)	
Mes-	: Active Sense	O	O	
sages	: Reset	X	X	
Notes : *1 1 -127 if standard voice mode is on *2 24 -102 if standard voice mode is on *3 v=127 if standard voice mode is on *4 only standard voice mode *5 0 -120 if standard voice mode is on				

Mode 1 : OMNI ON, POLY
 Mode 3 : OMNI OFF, POLY

Mode 2 : OMNI ON, MONO
 Mode 4 : OMNI OFF, MONO

O : Yes
 X : No

